

Hướng dẫn tìm kiếm một biên dịch viên hoặc một thông dịch viên

NAATI là cơ quan ấn định tiêu chuẩn và thẩm quyền chứng nhận cho biên thông dịch viên tại Úc. Đây là tổ chức duy nhất ở Úc cấp chứng nhận nghề nghiệp (hoặc chứng chỉ) cho các biên thông dịch viên.

Biên dịch viên và thông dịch viên có chứng nhận NAATI là các chuyên viên đang hành nghề đã đạt tiêu chuẩn tối thiểu về đào tạo, trình độ tiếng Anh, và năng lực đạo đức và đa văn hóa. Họ cũng bị ràng buộc bởi một quy tắc đạo đức.

NAATI không cung cấp dịch vụ biên phiên dịch.

Tìm kiếm một biên dịch viên hoặc một thông dịch viên

Chuyên viên hành nghề trong lĩnh vực này thường làm việc độc lập dưới hình thức lao động tự do hoặc được một nhà cung cấp dịch vụ ngôn ngữ chuyên ngành thuê. Đây là một số cách thức tìm kiếm một chuyên viên hành nghề:



Thư mục trực tuyến NAATI

Thư mục trực tuyến NAATI liệt kê các biên dịch viên hoặc thông dịch viên được chứng nhận và công nhận ở ngôn ngữ của quý vị, mà quý vị có thể lọc theo loại chứng nhận, địa điểm và tên họ của họ.

Quý vị có thể truy cập thư mục trực tuyến NAATI tại đây: www.naati.com.au/online-directory/



Tìm kiếm trực tuyến

Nhập các từ khóa được đề xuất vào trình duyệt internet cùng với địa điểm và ngôn ngữ của quý vị:

- nhà cung cấp dịch vụ ngôn ngữ
- Biên dịch viên được chứng nhận NAATI
- Thông dịch viên được chứng nhận NAATI
- dịch vụ dịch thuật được chứng nhận



Thư mục trực tuyến AUSIT

Danh mục AUSIT (Viện Biên Phiên Dịch Úc) liệt kê các chuyên viên hành nghề là thành viên của AUSIT, hiệp hội nghề nghiệp dành cho các biên thông dịch viên.

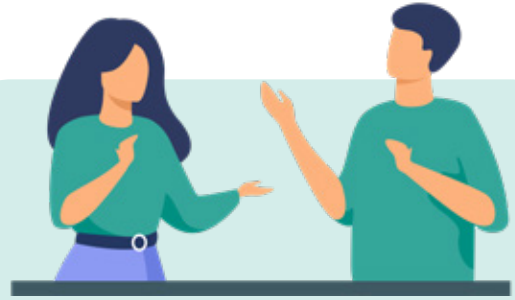
Quý vị có thể truy cập thư mục AUSIT tại đây: <https://ausit.org/directory/>



Phân biệt biên dịch viên và thông dịch viên



Biên dịch viên làm việc với **ngôn ngữ viết**. Họ biên dịch các tài liệu viết từ một ngôn ngữ sang ngôn ngữ khác.



Thông dịch viên làm việc với **các ngôn ngữ nói hoặc ký hiệu** (chẳng hạn như Auslan). Họ diễn giải những gì mỗi người nói hoặc ký hiệu sang ngôn ngữ của người kia và ngược lại.

Mẹo để lựa chọn một biên dịch hoặc thông dịch viên

- Tìm kiếm một chuyên viên đang giữ chứng nhận NAAT có hiệu lực. Điều này có nghĩa là họ là một chuyên gia hành nghề đã đáp ứng các tiêu chuẩn tối thiểu để làm việc trong ngành.
- Quý vị có thể xác minh thông tin chứng nhận của họ trên trang web NAATI (www.naati.com.au) bằng cách nhập Số Chuyên viên Hành nghề của họ vào công cụ 'Xác minh thông tin Chứng nhận' của chúng tôi.
- Nếu nhiệm vụ biên dịch hoặc phiên dịch phức tạp, hãy tìm một biên dịch viên hoặc một thông dịch viên có chuyên môn chuyên sâu trong lĩnh vực được giao (chẳng hạn như y tế hoặc luật).
- Quý vị không cần phải tìm biên dịch viên ở khu vực địa phương của mình, vì hầu hết biên dịch viên sẽ chấp nhận các bản dịch qua email và chứng nhận NAATI là giống nhau ở cả nước Úc.
- Nhận lời giới thiệu từ bạn bè hoặc đồng nghiệp, người đã sử dụng qua dịch vụ của một chuyên viên hành nghề có chứng nhận NAATI.
- Yêu cầu giới thiệu, đặc biệt là với thông dịch viên, hoặc nếu quý vị cần một bản dịch phức tạp hơn.
- Gọi hai đến ba biên dịch viên, thông dịch viên, hoặc nhà cung cấp dịch vụ để yêu cầu báo giá và lịch trống cho công việc của quý vị.
 - » Hãy lưu ý rằng một báo giá quá thấp có thể đồng nghĩa với chất lượng kém hoặc dịch vụ không chính xác.
 - » Biên dịch viên thường tính phí theo mỗi từ gốc hoặc tài liệu nguồn (đối với các tài liệu chính thức như bằng lái xe hoặc giấy khai sinh), còn thông dịch viên tính phí theo giờ hoặc nhiệm vụ công việc.



**National Accreditation Authority
for Translators and Interpreters** LTD